

# Owen Leech

## *the lily of heaven*

for two choirs - SATB-SATB  
(original version, in English and Polish)

July 2012

# the lily of heaven

E. E. Cummings  
(Polish version by Julia Hartwig)

Owen Leech (2012)

Soprano 1 *pp* the moon, \_\_\_\_\_ the *pp*

Alto 1 *pp* the moon, \_\_\_\_\_ the *pp*

Tenor 1 *pp* the moon, \_\_\_\_\_ the *pp*

Bass 1 *pp* the moon, \_\_\_\_\_ the *pp*

tranne, spazioso, ma sempre con moto -  $\text{♩} = \text{c. } 60$

Soprano 2 *pp* księżyc się kry-je, księżyc się kry-je, księżyc się kry-je,

Alto 2 *pp* księżyc się kry-je, księżyc się kry-je, księżyc się kry-je,

Tenor 2 *pp* księżyc się kry-je, księżyc się kry-je, księżyc się kry-je,

Bass 2 *pp* księżyc się kry-je, księżyc się kry-je, księżyc się kry-je,

4

S. *p* moon is hid-ing in her hair, *pp* the moon is hid-ing in her

A. *p* moon is hid-ing in her hair, *pp* the moon is hid-ing in her

T. *p* moon is hid-ing in her hair, *pp* the moon is hid-ing in her

B. *p* moon is hid-ing in her hair, *pp* the moon is hid-ing in her

S. *p* księ-życ się kry-je, księżyc się kry-je w jej włos - ach.\_\_\_\_

A. *p* księ-życ się kry-je, księżyc się kry-je w jej włos - ach.\_\_\_\_

T. *p* księ-życ się kry-je, księżyc się kry-je w jej włos - ach.\_\_\_\_

B. *p* księ-życ się kry-je, księżyc się kry-je w jej włos - ach.\_\_\_\_

7

S. *pp* hair.\_\_\_\_\_ *p* The li - ly of hea - ven, *mp cresc.* the li - ly of heav'n\_\_\_\_\_

A. *pp* hair.\_\_\_\_\_ *p* The li - ly of hea-ven,\_\_\_\_\_ *mp cresc.* the li - ly of heav'n

T. *pp* hair.\_\_\_\_\_ *p* The li - ly of heav'n,\_\_\_\_\_ *cresc.*

B. *pp* hair.\_\_\_\_\_ *p* The li - ly of heav'n\_\_\_\_\_ *cresc.*

S. *pp* księ-życ się kry-je.\_\_\_\_\_ *p* Nie-biań - ska li - lia gnie

A. *pp* księ-życ się kry-je.\_\_\_\_\_ *p* Nie - biań - ska li - lia,\_\_\_\_\_

T. *pp* księ-życ się kry-je.\_\_\_\_\_ *p* Nie-biań - ska li - lia, *mp cresc.* nie-biańska

B. *pp* księ-życ się kry-je.\_\_\_\_\_ *p* Nie - biań - ska li - lia\_\_\_\_\_

10

S. *mf*  
 draws down, full of all dreams.

A. *mf*  
 draws down, full of all dreams.

T. *mf*  
 full of dreams.

B. *mf*  
 draws down, full of all dreams.

S. *mp* *mf*  
 się ku zie - mi, cię - - - - - żka

A. *mp* *mf*  
 nie - biańska li - lia cię - żka od snów,

T. *mf*  
 li - lia gnie się ku zie - mi, cię - żka od snów.

B. *mp* *mf*  
 gnie się ku zie mi, cię - żka od snów.

13

S. *p*  
co - ver her briefness,

A. *p*  
co - ver her briefness,

T. *p*  
co - ver her briefness,

B. *p*  
co - ver her briefness,


S. *mp*  
od snów.


A. *mp* *p*  
cię - żka od snów.


T.


B.

16

S.  co-ver her brief-ness, co-ver her brief-ness, \_\_\_\_\_

A.  co-ver her brief-ness, co-ver her brief-ness, \_\_\_\_\_

T.  co-ver her brief-ness, co-ver her brief-ness, \_\_\_\_\_

B.  co-ver her brief-ness, co-ver her brief-ness, \_\_\_\_\_

S.  o - po - wiedz, o - po-wiedz jej u - lot-ność

A.  o - po - wiedz, o - po-wiedz jej u - lot-ność

T.  o - po - wiedz, o - po-wiedz jej u - lot-ność

B.  o - po - wiedz, o - po-wiedz jej u - lot-ność

19

*mp*

S. co-ver her brief-ness in sing - ing

*mp*

A. co-ver her brief-ness in sing - ing

*mp*

T. co-ver her brief-ness in sing - ing

*mp*

B. co-ver her brief-ness in sing - ing

*p* *mp*

S. śpiew - em u - wieńcz ją za-wi-łą nieśmia - łość - cią

*p* *mp*

A. śpiew - em u - wieńcz ją za-wi-łą nieśmia - łość - cią

*p* *mp*

T. śpiew - em u - wieńcz ją za-wi-łą nieśmia - łość - cią

*p* *mp*

B. śpiew - em u - wieńcz ją za-wi-łą nieśmia - łość - cią



22

S. *p* close her with in - tri - cate faint birds *p* by dai-sies and twi -

A. *p* close her with in - tri - cate faint birds *p cresc.* by dai-sies and twi -

T. *p* close her with in - tri - cate faint birds *p cresc.* by dai-sies and

B. *p* close her with in - tri - cate faint birds *p cresc.* by dai-sies and

S. *p* pta - ków *pp* Daj jej tło *p*

A. *p* pta - ków *pp* Daj jej tło *p* ru - *mp*

T. *p* pta - ków *pp* Daj jej tło, *p* daj jej

B. *p* pta - ków *pp* Daj jej tło, *p* daj jej

25

S. *mp* lights, by dai - - - sies, *f* Dee - pen her, —

A. *mp* - lights, by dai-sies — and twi - lights, *f* by — dai - sies and

T. *f* twi - - lights Dee - - pen, dee - pen

B. *f* twi - - lights, dai - sies and twi - lights *f* Dee - pen

S. *mp* ru-mian-ków i brza - - sku, *f* daj — jej

A. *f* mian-ków i brza - - sku, daj — jej

T. *mp* tło, *f* daj — jej

B. *mf* tło, *f* daj jej tło, *f* daj jej

28

S. *pp*  
dee - - - pen her

A. *pp*  
twi - lights

T. *p*  
her

B. *pp*  
her

S. *pp*  
tlo

A. *pp*  
tlo

T. *mp* *p*  
tlo, daj jej tlo

B. *pp*  
tlo

31

S. *pp* the moon,

A. *pp* the moon,

T. *ppp* *pp* the moon,

B. *pp* the moon,

S. *pp* księ - życ się kry - je, księ - życ się kry - je,

A. *pp* księ - życ się kry - je, księ - życ się kry - je,

T. *pp* *pp* księ - życ się kry - je, księ - życ się kry - je,

B. *pp* księ - życ się kry - je, księ - życ się kry - je,

34

S. *pp* the moon is hid-ing in her hair. *pp* Re - cite,

A. *pp* the moon is hid-ing in her hair. *pp* Re - cite,

T. *pp* the moon is hid-ing in her hair. *pp* Re - cite,

B. *pp* the moon is hid-ing in her hair. *pp* Re - cite,

S. *pp* księ-życ się kry - je, *p* księ-życ się kry - je w jej włos - ach.

A. *pp* księ-życ się kry - je, *p* księ-życ się kry - je w jej włos - ach.

T. *pp* księ-życ się kry - je, *p* księ-życ się kry - je w jej włos - ach.

B. *pp* księ-życ się kry - je, *p* księ-życ się kry - je w jej włos - ach.

37

S. *pp* re - cite, re - cite up - on her

A. *pp* re - cite, re - cite up - on her

T. *pp* re - cite, re - cite up - on her

B. *pp* re - cite, re - cite up - on her

S. *pp* De - kla - muj,

A. *pp* De - kla - muj,

T. *pp* De - kla - muj,

B. *pp* De - kla - muj,

40

S. *pp* *p*  
flesh Re - cite, re - cite, re - cite the

A. *pp* *p*  
flesh Re - cite, re - cite, re - cite the

T. *pp* *p*  
flesh Re - cite, re - cite, re - cite the

B. *pp* *p*  
flesh Re - cite, re - cite, re - cite the

S. *pp* *pp* *mp*  
de - kla - muj, de - kla - muj nad jej cia - łem kro - pla - mi

A. *pp* *pp* *mp*  
de - kla - muj, de - kla - muj nad jej cia - łem kro - pla - mi

T. *pp* *pp* *mp*  
de - kla - muj, de - kla - muj nad jej cia - łem kro - pla - mi

B. *pp* *pp* *mp*  
de - kla - muj, de - kla - muj nad jej cia - łem kro - pla - mi

16 *f* rain's *mp* pearls

44

S. *f* rain's *mp* pearls *p* sing -

A. *f* rain's *mp* pearls

T. *f* rain's *mp* pearls

B. *f* rain's

S. *f* de - szczu *mp* śpie - - wnym\_

A. *f* de - - - - - szczu *mp* śpie - wnym\_

T. *f* de - - - - - szczu *mp*

B. *f* de - - - - - szczu *mp*



46

*p* sing - ly whis - p'ring. *ppp* lunga

S. *p* ly whis - per - ing. *ppp*

A. *p* sing - ly whis - per - ing. *ppp*

T. *p* sing - ly whis - per - ing. *ppp*

B. *p* pearls sing - ly whis - per - ing. *ppp*

S. *p* *pp* *pp* *pp* lunga  
sze - - - - - ptem. księ-życ się kry-je,

A. *p* *pp* *pp* *pp*  
sze - - - - - ptem. księ-życ się kry-je,

T. *p* *pp* *pp* *pp*  
ście - wnym sze - - - - - ptem. księ-życ się kry-je,

B. *p* *pp* *pp* *pp*  
- - - - - ście - wnym sze - - - - - ptem. księ-życ się kry-je,

49

*pp*

S. the moon \_\_\_\_\_ is hid - ing in her

*pp*

A. the moon \_\_\_\_\_ is hid - ing in her

*pp*

T. the moon \_\_\_\_\_ is hid - ing in her

*pp*

B. the moon \_\_\_\_\_ is hid - ing in her

S. księ-życ się kry - je, księ-życ się kry - je, księ-życ się kry - je,

A. księ-życ się kry - je, księ-życ się kry - je, księ-życ się kry - je,

T. księ-życ się kry - je, księ-życ się kry - je, księ-życ się kry - je,

B. księ-życ się kry - je, księ-życ się kry - je, księ-życ się kry - je,